



**AN ANALYSIS OF CLASS AND UNIT SHIFT FOUND IN *ABOUT TIME*
MOVIE**

THESIS

*Submitted to Fulfill a Partial of Requirements for S1 Degree in the Department of
English, Faculty of Humanities Bung Hatta University*

BY

INNIKE YAS FEBRIANTI

1710014211019

**ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF HUMANITY
BUNG HATTA UNIVERSITY**

2021



LEMBARAN PENGESAHAN

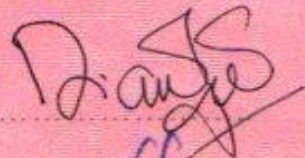
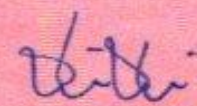
Judul Skripsi : An Analysis of Class and Unit Shift Found in *About Time* Movie
Nama Mahasiswa : Innike Yas Febrianti
NPM : 1710014211019
Program Studi : Sastra Inggris
Fakultas : Ilmu Budaya

Padang, 16 Agustus 2021

Tim Penguji

1. Diana Chitra Hasan, M. Hum., M. Ed., Ph. D
2. Dr. Elfiondri, S.S., M. Hum.
3. Dr. Yusrita Yanti, M.Hum.

Tanda Tangan

1. 
2. 
3. 

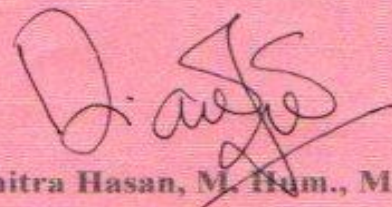
diketahui oleh:

Dekan Fakultas Ilmu Budaya



Dr. Elfiondri, S.S., M. Hum

Ketua Jurusan Program Studi Sastra Inggris



Diana Chitra Hasan, M. Hum., M. Ed., Ph. D



LEMBAR PERSETUJUAN

Judul Skripsi : An Analysis of Class and Unit Shift Found in *About Time* Movie

Nama Mahasiswa : Innike Yas Febrianti

NPM : 1710014211019

Program Studi : Sastra Inggris

Fakultas : Ilmu Budaya

disetujui oleh:

Pembimbing

Diana Chitra Hasan, M. Hum., M. Ed., Ph. D

diketahui oleh:

Dekan Fakultas Ilmu Budaya



Dr. Eliondri, S.S., M. Hum

Ketua Jurusan Program Studi Sastra Inggris

Diana Chitra Hasan, M. Hum., M. Ed., Ph. D

ORIGINALITY STATEMENT

"I hereby declare that this Thesis is my work and to the best of my knowledge it contains no materials previously published or written by another person, or substantial proportions of material which have been accepted for the award of any other educational institution, except where due acknowledgment is made in the Thesis"

16 Agustus 2021



innike Yas Febrianti

1710014211019

AN ANALYSIS OF CLASS AND UNIT SHIFT FOUND IN *ABOUT TIME* MOVIE

Innike Yas Febrianti¹, Diana Chitra Hasan²

English Department , Faculty of Humanity, Bung Hatta

Email: nnhikke@gmail.com

ABSTRACT

This research is analyzed by the researcher in this study aims to determine the types of translation shift and focuses more on unit shifts and class shifts. This focuses on the translation provided in the subtitle movie as well, therefore the object of research examined by the researcher is about the time movie in which English is the source language and Indonesian is the target language. And also the researcher tries to find the equivalent achieved in each translation provided in order to facilitate better understanding and proper translation. In this study, the analysis was carried out using qualitative methods. In research, there are several ways the researcher did in collecting data. The first is watching a movie that is the object of research that provides Indonesian subtitles and provides an English script, then records every data collected and analyzed based on the theory from Catford. Furthermore, it also analyzes the principle of equivalent meaning in translation. In this study the researcher found that the forms of unit shift are clause, phrase, words and in class shifts there are verb, noun, adjectives and adverbs. Based on the findings on equivalent translation according to Nida (1974) categorized in two types, first equivalent meaning and non-equivalent, which are related to the principles of film translation and in this study found more equivalent meaning in subtitle translation. On the other hand, in each data it is concluded that the types of unit shift and class shift used by translators vary and are still acceptable because of the consideration to achieve an equivalent meaning for the target language audience.

TABLE OF CONTENT

COVER.....	i
APPROVAL.....	ii
DECLARATION OF ORIGINALITY.....	iii
ABSTRACT.....	v
ACKNOWLEDGEMENT.....	vi
TABLE OF CONTENT.....	viii
CHAPTER I.....	I
INTRODUCTION.....	I
1.1. Background of The Research.....	1
1.2. Research Questions.....	4
1.3. Purpose of the Research.....	4
1.4. Limitation of The Research.....	4
1.5. Significance of the Research.....	5
CHAPTER II.....	6
REVIEW OF RELATED LITERATURE AND THEORETICAL FRAMEWORK	6
2.1 Review of Related Literature.....	6
2.1.2 Language.....	6
2.1.3 Translation and Culture.....	7
2.1.4 Translation Shift.....	9
2.1.4.1 Transposition.....	10
2.1.4.2 Modulation.....	12
2.2 Previous Studies.....	18
2.3 Theoretical Framework.....	18
2.3.1 Unit Shift.....	18
2.3.2 Class Shift.....	19
2.3.3 Structure Shift.....	20
2.3.4 Intra-System Shift.....	21

2.4 The Translation Equivalent.....	22
2.4.1 Equivalent meaning.....	23
2.4.2 The non-equivalent meaning.....	24
2.5.4 Movie Translation.....	25
CHAPTER III.....	27
METHODOLOGY.....	27
3.1 Method.....	27
3.2 Source of Data.....	28
3.3 Technique of Collecting the Data.....	29
3.4 Technique of Analyzing the Data.....	30
CHAPTER IV.....	34
FINDINGS AND DISCUSSION.....	34
4.1 Findings.....	34
4.1.1 Types of Unit Shift.....	35
4.1.1.1 Types of Unit Shift from Phrase to Word.....	35
4.1.1.2 Types of Unit Shift from Phrase to Word.....	36
4.1.1.3 Types of Unit Shift from Phrase to Word.....	38
4.1.1.4 Types of Unit Shift from Phrase to Word.....	39
4.1.1.5 Types of Unit Shift from Phrase to Word.....	41
4.1.1.6 Types of Unit Shift from Clausa to Word.....	43
4.1.1.7 Types of Unit Shift From Clause to Word.....	44
4.1.1.8 Types of Unit Shift from Clause to Word.....	46
4.1.1.9 Types of Unit Shift from Clause to Word.....	47
4.1.2 Types of Class Shift.....	49
4.1.2.1 Types of Class Shift from Noun to Verb.....	49
4.1.2.2 Types of Class Shift from Adjective to Noun.....	50
4.1.2.3 Types of Class Shift from Noun to Verb.....	52
4.1.2.4 Types of Class Shift from Noun to Verb.....	54
4.1.2.5 Types of Class Shift from Noun to Verb.....	56

4.2 Discussions.....	61
CHAPTER V.....	62
CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS.....	62
5.1. Conclusions.....	62
5.2. Suggestions.....	64
REFERENCES.....	66
APENDICS.....	70